

AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 공모

과학기술정보통신부와 한국방송통신전파진흥원에서 AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업을 아래와 같이 실시하오니 많은 참여 바랍니다.

2025. 7. 9.

과학기술정보통신부장관
한국방송통신전파진흥원장

1. 목 적

- 해외 한국어방송사에서 송출 예정인 한국어방송 콘텐츠의 현지화 재제작(자막) 지원을 통한 한국어방송 콘텐츠의 접근성 강화 및 유통 활성화

2. 지원대상 및 내용

- (지원대상) 해외 한국어방송사 송출용 방송콘텐츠
- (지원방식) 국내 AI 기술기업(진흥원이 선정한 용역사)을 통한 현지화(자막) 서비스 제공
- (사업기간) 지원작 선정일 ~ 2025년 11월 30일까지
- (지원규모) 총 6,000분 분량 내외 지원(총 ○개 프로그램 내외)
 - ※ 지원 가능한 콘텐츠 장르는 '드라마, 예능, 교양/다큐'로 한정
- (지원내용)

구분	지원내용
현지화 가능 언어	- 영어, 스페인어 등 최대 2개 언어 지원 ※ 1개 언어 필수 지원, 2개 언어로 현지화를 원하는 경우 국내 AI 기술기업(진흥원이 선정한 용역사)와 별도 협의 필요
후반 제작(현지화) 지원	- 한글 대본을 토대로 현지화 언어 번역 - 사업자 요청에 따라 M/E 분리, 음원 교체 등 지원
수출 플랫폼 최적화	- 수출 플랫폼의 영상 및 자막 규격에 최적화된 영상 제작
후속 조치	- 정상적으로 납품 및 송출이 가능하도록 지원

※ 지원내용 외 작업은 국내 AI 기술기업과 협의 필요, 해당 비용은 모두 콘텐츠 사업자가 부담

3. 지원조건

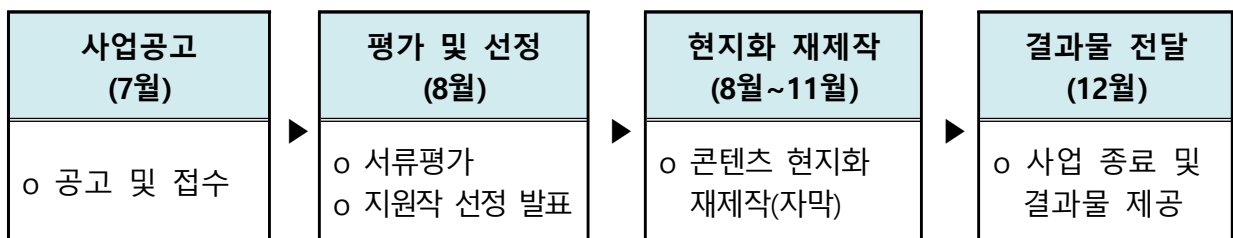
- 지원대상 콘텐츠는 저작권을 보유하거나, 저작권이 없는 경우 저작권자의 동의를 받은 경우에 한함
- 사업자 1개사 당 1개 프로그램*만 신청 가능하며 중복 신청 시 지원작 모두 신청 취소
 - * 지원 가능한 장르는 '드라마, 예능, 교양/다큐'로 한정
- 사업 종료 후 결과물에 대한 성과 자료 필수 제출(별도안내)

4. 접수기간 및 방법

- (접수기간) 2025. 7. 9.(수) ~ 7. 29.(화) 14:00까지
- (접수방법) 이메일 접수(k-content@kca.kr)
 - ※ 메일 제목 : KCA 해외 현지화 지원_사업자명_프로그램명
- (제출서류)
 - ① 지원 사업 신청서 1부 (붙임1)
 - ② 개인정보 수집·이용 및 제3자 제공 동의서 1부 (붙임2)
 - ③ 사업계획서 1부 (붙임3)
 - ④ 저작권 보유 현황 공개 동의서 1부 (붙임4)
 - ⑤ 방영권 또는 판권 구매계약서 1부 (구매 프로그램인 경우)

5. 추진체계 및 평가기준

- (추진체계) 서류접수 → 서류평가 → 지원과제 선정 → 현지화 재제작 지원



○ (추진일정)

- 사업 공고 및 신청서 접수 : '25. 7. 9.(수) ~ 7. 29.(화) 14:00까지
- 선정평가(서류평가) : '25. 8. 6.(수)
- 선정작 발표 : '25. 8. 8.(금)
- 현지화 재제작(자막) 추진 : 용역사 선정 완료 시(8월 말 예정)
- ※ 상기 일정은 기관 사정에 따라 변경 될 수 있음

○ (평가기준)

평가항목	평가요소	배점
콘텐츠의 경쟁력 및 적합성	콘텐츠의 독창성 및 완성도	20
	현지(재외동포·현지인) 대상 흥미 유발 가능성	20
	장르, 주제, 표현 방식의 보편성 및 해외 수용성	10
콘텐츠 활용계획 및 유통 전략	방송사 편성 및 활용계획의 구체성	20
	콘텐츠 유통 전략의 구체성 및 실현 가능성	10
기대성과	한류 콘텐츠 확산 기대 효과 및 지역사회 기여 가능성	20
총 점		100

※ 최고·최저 점수를 제외한 산술평균을 최종점수로 하며, 70점 미만일 경우 탈락 처리함

※ '25년 한국방송통신전파진흥원 제작지원작은 선정평가 시 가점(2점) 제공

6. 문의처

- KCA 방송콘텐츠진흥팀, k-content@kca.kr (☎ +82-61-350-1407, 1415)

7. 유의사항

- 제출된 정보가 사실이 아니거나 대리 신청 등의 사실이 확인될 경우 선정 취소 등의 조치를 취할 수 있음

지원 사업 신청서

프로그램 정 보	프로그램명			
	장 르	드라마 / 다큐멘터리	분 량	00분 x 00편
	제작형태	자체제작 / 판권구매	희망언어	1지망 2지망
	송출 국가		송출 플랫폼	
	송출일자		자막제작 수혜이력	<input type="checkbox"/> 네 <input type="checkbox"/> 아니오
지원자 정 보	법인명		대표자	
	사업자 등록번호		방송사업 허가(등록)번호	
	사업장 주 소			
	담당자		소 속 (직책)	
	연락처	(휴대폰)		(유선전화)
	(E-mail)			
<p>1. 콘텐츠 저작권(IP)에 대한 모든 책임은 참여사에 있으며 저작권 문제가 확인될 경우, 이후 사업 참여가 제한될 수 있습니다.</p> <p>2. 선정 시 원활한 현지화 작업을 위해 진흥원이 선정한 용역사에 적극 협조하여야 합니다.</p> <p>위 내용에 대해 인지하였으며, 신청서에 작성된 내용이 모두 사실임을 확인합니다.</p> <p style="text-align: center;">2025. . . .</p> <p style="text-align: right;">기관명 : (법인인감) 지원자 : (서명 또는 날인)</p> <p style="text-align: center;">한국방송통신전파진흥원 귀하</p>				

개인정보 수집·이용 및 제3자 제공 동의서

■ 개인정보 수집·이용
<p>○ 개인정보 수집·이용 목적</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 공모·수행·사업 관리, 성과 조사 등 <p>○ 수집하는 개인정보 항목</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 공모·수행·사업 관리, 성과 조사 등 신청서 기재내용 일체 ✓ 개인 : 성명, 주소, 휴대폰번호, 유선전화, 이메일 등 인적사항 ✓ 법인 : 사업자명, 사업자번호, 대표자명 등 인적사항 및 프로그램명, 분량, 장르, 해외진출 정보 등 프로그램 정보 <p>○ 개인정보 보유·이용 기간 : 5년</p>

■ 개인정보 제3자 제공	
<p>○ 개인정보의 제3자 제공 목적 : AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 추진</p> <p>○ 개인정보를 제공받는 자 : 한국방송통신전파진흥원</p> <p>○ 개인정보를 제공받는 자의 이용목적 : AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 추진</p> <p>○ 제공하는 개인정보 항목 : 성명, 전화번호, 휴대전화, 이메일, 주소 등 AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 신청서 기재내용 일체</p>	<p>○ 개인정보의 제3자 제공 목적 : 정부부처 및 내·외부 감사</p> <p>○ 개인정보를 제공받는 자 : 과기정통부, 국회, 감사원 등 감사기관</p> <p>○ 개인정보를 제공받는 자의 이용목적 : AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 추진</p> <p>○ 제공하는 개인정보 항목 : 성명, 전화번호, 휴대전화, 이메일, 주소 등 AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업 관련 지원 신청서 기재내용 일체</p>
※ 제공근거 법령 : 개인정보보호법 제17조1항제2호 → 제15조 제1항제2호	※ 제공근거 법령 : 개인정보보호법 제18조2항 → 국회법 128조, 감사원법 제27조·50조, 공공감사법 제20조 등
○ 개인정보를 제공 받는 자의 개인정보 보유·이용 기간 : 이용목적 달성 시 또는 관련 법 개정에 따른 사유 발생 시	

<p>※ 유의사항 : 귀하는 상기 동의 일체를 거부할 수 있습니다. 해당 수집 항목은 지원사업 수행에 필요한 사항으로 이에 대한 동의를 하시지 않을 경우에는 지원사업 수행 등에 차질이 생길 수 있습니다.</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> 동의함 <input type="checkbox"/> 동의하지 않음 </p>

본인은 본 "개인정보 수집 및 이용·제공" 내용을 읽고 명확히 이해하였으며 이에 동의합니다.

2025년 월 일

기관명 : (서명)

한국방송통신전파진흥원장 귀하

지원자 : (서명)

사업계획서

1. 프로그램 개요 및 기획의도
- 작품 배경, 캐릭터, 구성요소(캐릭터 성격, 프로필 등), 인물 관계도 등
2. 회차별 주요내용 소개
3. 시청자 흡입요소
- 기획안 소재, 주제의 독창성, 출연진 등 - 현지(재외동포, 현지인) 대상 흥미 유발 가능성 등 - 장르, 주제, 표현 방식의 보편성 및 해외 수용성 등
4. 콘텐츠 활용계획 및 유통전략
- 방송사 편성 및 활용계획의 구체성 등 - 콘텐츠 유통 전략의 구체성 및 실현 가능성 등
6. 기대성과
- 한류 콘텐츠 확산 기대 효과 및 지역사회 기여 가능성 등
7. 기타
o 상기 기재사항 외 추가 내용 자유롭게 작성 요망, 평가 시 참고됨 - 사업계획서에 기술한 내용을 증빙하기 위한 자료 등 - 송출(서비스)하고자 하는 지역(국가) 및 채널, 플랫폼 등 - 해외 유통 및 마케팅 계획 등

저작권 보유 현황 공개 동의서

사업자명		지원자	
프로그램명			

'AI 기술 기반 해외 한국어방송 콘텐츠 현지화 재제작(자막) 지원 사업' 신청 기획안에 대한 저작권 보유현황 및 정보를 공지하는 것에 동의하며, 기재된 정보가 사실이 아님이 확인될 경우 선정 취소와 향후 해당 사업의 참여제한 등의 제재조치를 감수할 것을 확약합니다.

저작권 보유현황

참여자명 또는 사업자명	저작권 보유율(%)
○ ○ ○	○
합 계	%

제작 개요

콘센트 및 기획의도	※ 작품 전체 콘셉트 및 구성 등 (저작권 보유현황 홈페이지 게시 및 이의접수 등 사실여부 확인에 사용)

2025. . .

사 업 자 : (인)
신 청 자 : (인)

한국방송통신전파진흥원장 귀하